



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada-Government

*Ministria e Arsimit e Shkencës dhe e Teknologjisë- Ministarstvo za Obrazovanje, Nauke i Tehnologija--
Ministry of Education Science and Technology*

Kabineti i Ministrimit / Kabinet Ministra / Cabinet of the Minister

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT) NR. 02 /2018 PËR QENDRAT BURIMORE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO. 02 /2018 FOR RECOURCE CENTRES

ADMINISTRATIVNA UREDBA (MONT) BR. 02 / 2018 O IZVORNIM CENTRIMA

<p>Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, Në mbështetje të neneve 17, 39, 40, 42 të Ligjit nr. 04/L-032 për Arsimin Parauniversitar në Republikën e Kosovës (Gazeta zyrtare nr. 17/16, shtator 2011), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë nr. 09/2011 (Gazeta zyrtare nr. 15, 12.09.2011), nxjerr:</p>	<p>Ministry of Education, Science and Technology, Pursuant to article 17, 39, 40, 42 of the Law no. 04/L-032 for Pre-university education in the Republic of Kosovo, (official gazette no. 17/16, September 2011), article 8 subparagraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of Prime Minister's Office and Ministries as well as article 38 paragraph 6 of the Government's Rule of Procedure no. 09/2011 (official gazette no. 15, 12.09.2011), issue:</p>	<p>Ministar obrazovanja, nauke i Tehnologije, Na osnovu člana 17, 39, 40, 42 Zakona br. 04 / Z-032 o preduniverzitetskom obrazovanju u Republici Kosova (Službeni glasnik, br. 17/16 septembar 2011), član 8 stav 1.4 Pravilnika br. 02/2011 za oblasti administrativne odgovornosti Premijera i ministarstva, kao i člana 38. stav 6. Poslovnika rada Vlade br. 09/2011 (Službeni glasnik br.15, 12.09.2011) donosi:</p>
<p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT) NR. ____/2018 PËR QENDRAT BURIMORE</p>	<p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO. ____/2018 FOR RECOURCE CENTRES</p>	<p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNU UREDBU (MONT) BR. ____/2018 O IZVORNIM CENTRIMA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 The purpose</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p>
<p>Ky Udhëzim administrativ ka për qëllim të përcaktojë fushëveprimtarinë, rolin, strukturën, detyrat dhe përgjegjësitë e Qendrës Burimore për mësim dhe këshillim, si pjesë përbërëse e sistemit arsimor.</p>	<p>This AI has for purpose to determine scope of work, role, structure, duties and responsibilities of the Resource Centre for teaching and counselling, as component part of the educational system.</p>	<p>Ova Administrativna uredba ima za cilj da utvrdi delatnost, ulogu, strukturu, dužnosti i odgovornosti Izvornog centra za učenje i savetovanje, kao sastavni deo obrazovnog sistema.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 2 Akti i themelimit</p> <p>Çdo Qendër Burimore duhet të ketë aktin e themelimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Act of establishment</p> <p>Each Resource Centre must have the act of establishment.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Akat osnivanja</p> <p>Svaki Izvorni centar treba da ima akat osnivanja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Fushëveprimi i Qendrave Burimore për mësim dhe këshillim</p> <p>1. Qendrat Burimore janë institucione edukativo-arsimore për fëmijët me nevoja të veçanta arsimore.</p> <p>2. Qendrat Burimore për mësim dhe këshillim organizojnë arsimim për fëmijët me aftësi të kufizuara të rënda dhe të shumëfishta.</p> <p>3. Qendrat Burimore ofrojnë shërbime dhe këshilla profesionale për të gjitha shkollat e rregullta dhe komunitetin.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Scope of work of Resource Centres for teaching and counselling</p> <p>1. Resource centres are instructive-educational institutions and for children with special educational needs.</p> <p>2. Resource centres for teaching and counselling organize teaching for children with heavy and multiple disabilities.</p> <p>3. Resource centres provide professional services and counselling for all regular schools and the community.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Delatnost Izvornog centra za obrazovanje i savetovanje</p> <p>1. Izvorni centri su obrazovno vaspitne institucije za decu sa posebnim obrazovnim potrebama.</p> <p>2. Izvorni centri za obrazovanje i savetovanje organiziraju obrazovanje za decu sa teškim i različitim ograničenim sposobnostima.</p> <p>3. Izvorni centri pružaju usluge i profesionalne savete za sve redovne škole i zajednicu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Struktura organizative e Qendrës Burimore për mësim dhe këshillim</p> <p>1. Qendra Burimore për mësim dhe këshillim përbëhet prej:</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Organizational structure of Resource Centres for teaching and counselling</p> <p>1. Resource Centres for teaching and counselling is consisted of:</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Organizaciona struktura Izvornog centra za obrazovanje i savetovanje</p> <p>1. Izvorni centar za obrazovanje i savetovanje je sastavljen od:</p>

<p>1.1. Njësia për arsimim të fëmijëve/nxënësve me aftësi të kufizuara të rënda dhe të shumëfishta;</p> <p>1.2. Njësia e intervenimit të hershëm;</p> <p>1.3. Njësia e shërbimeve mbështetëse;</p> <p>1.4. Konvikti për akomodimin e nxënësve, sipas nevojës.</p>	<p>1.1. Unit for education of children/students with heavy and multiple disabilities;</p> <p>1.2. Early Intervention Unit;</p> <p>1.3. Support Services Unit;</p> <p>1.4. Dormitory for accommodation of students, as needed.</p>	<p>1.1. Jedinica za obrazovanje dece/učenika sa teškim i raznolikim sposobnostima</p> <p>1.2. Jedinica ranijeg intervenisanja</p> <p>1.3. Jedinica podržanih usluga</p> <p>1.4. Konvikt za akomodiranje učenika, po potrebi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Bashkëpunimi brenda Qendrës Burimore</p> <p>Njësitë që funksionojnë brenda Qendrës burimore bashkëpunojnë ngushtë në shkëmbimin e informatave, njohurive, ekspertizës, hulumtimit dhe burimeve.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Cooperation within Resource Centre</p> <p>The units that function within resource centre cooperate closely in exchange of information, knowledge, expertise, research and resources.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Saradnja unutar Izvornog centra</p> <p>Jedinice koja funkcioniraju unutar izvornog centra usko saraduju na razmenu informacija, znanja, ekspertize, istraživanja i izvora.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Shërbimet që ofron Qendra Burimore për mësim dhe këshillim</p> <p>1. Edukim, arsimim dhe akomodim (qendrat me konvikte) të fëmijëve me aftësi të kufizuara të rënda dhe të shumëfishta.</p> <p>2. Ofrojnë mbështetje dhe këshillim profesional sipas kërkesave të institucioneve</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Services that provides Resource Centre for teaching and counselling</p> <p>1. Upbringing, education and accommodation (centres with dormitories) of children with heavy and multiple disabilities.</p> <p>2. Provides professional support and counselling according to the needs of the</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Usluge koje pruža Izvorni centar za obrazovanje i savetovanje</p> <p>1. Vaspitanje, obrazovanje i akomodiranje (centri sa konviktima) dece sa teškim različitim posebnim potrebama.</p> <p>2. Pružaju podržavanje i profesionalno savetovanje prema zahtevima institucija za</p>

<p>arsimore për nxënësit me nevoja te veçanta.</p> <p>3. Ofron materiale specifike didaktike për nxënës me nevoja të veçanta të cilët i ka në mbështetje në institucione arsimore.</p> <p>4. Ofron trajnime me programe të akredituara nga MASHT për mësimdhënësit e institucioneve arsimore dhe komunitetin.</p>	<p>educational institutions for special needs children.</p> <p>3. Provides specific didactic materials for students with special needs, who are supported by educational institutions.</p> <p>4. Provides trainings with accredited programs from MEST for teachers of educational institutions and the community.</p>	<p>obrazovanje za decu sa posebnim potrebama</p> <p>3. Pruža specifične didaktične materijale za decu sa posebnim potrebama koje ih ima na institucionalno održavanje i obrazovanje.</p> <p>4. Pruža obuku sa akreditovanim programima od MONT-a za nastavnike i institucije obrazovanja i zajednice</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Detyrat dhe përgjegjësitë e Qendrës Burimore</p> <p>1. Harton programe lehtësuese edukativo-arsimore sipas specifikave të nxënësve.</p> <p>2. Harton plane individuale të arsimit për fëmijët/nxënësit që rekomandohen nga ekipi vlerësues brenda qendrës.</p> <p>3. Harton rregullore të brendshme për përcaktimin e detyrave të stafit të Qendrës burimore</p> <p>4. Ofron akomodim (vendosje) në konvikt për të gjithë nxënësit sipas kritereve të</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Duties and responsibilities of the resource centre</p> <p>1. Compiles facilitating instructive-education programs according to the student specifications.</p> <p>2. Compiles individual education plans for children/students that are recommended from the evaluating team within the centre.</p> <p>3. Compiles internal regulation for assigning duties of the resource centres staff.</p> <p>4. Provides accommodation (placement) in the dormitory for all students according to</p>	<p style="text-align: center;">Član7 Obaveze i odgovornosti izvornog centra</p> <p>1. Sastavlja olakšane vaspitno-obrazovne programe prema specikičnostima učenika</p> <p>2. Sastavlja individualne planove obrazovanja dece/učenika koji se preporučuju od ekipe evaluacije unutar centra</p> <p>3. Sastavlja unutrašnje uredbe za određivanje obaveza osoblja izvornog centra</p> <p>4. Pruža akomidiranje (smeštaj) u konvikt za sve učenike prema određenim</p>

përcaktuara.	the established criteria.	kriterijama
5. Organizon aktivitete jashtëshkollore të planifikuara dhe të strukturuar.	5. Organizes planned and structured extracurricular activities.	5. Organizuje planirane i strukturane vanškolske aktivnosti
6. Ofron programe të arsimit joformal për personat me aftësi të kufizuara sipas legjislacionit në fuqi.	6. Provides programs of non-formal education for persons with disabilities according to the legislation in force.	6. Pruža programe ne-formalnog obrazovanja za osobe sa ograničenim sposobnostima prema legislaciji na snagu.
7. Ofron shërbime rehabilitimi sipas specifikave të nxënësve.	7. Provides rehabilitation services according to the students' specifications.	7. Pruža usluge rehabilitiranja prema specifičnostima učenika
8. Ofron përkujdesje shëndetësore dhe higjienike për nxënësit.	8. Provide health care and hygiene for students.	8. Pružaju zdravstveno i higijensko zbrinjavanje za učenike
9. Vlerëson rregullisht nevojat arsimore të nxënësve.	9. Regularly evaluate the educational needs of students.	9. Procenuju redovno obrazovne potrebe učenika
10. Planifikon dhe përcjellë fazën e tranzicionit të nxënësve nga Qendra burimore në institucionet tjera arsimore.	10. Plans and conveys the transition phase of students from the resource centre in other educational institutions.	10. Planira i prati fazu tranzicije učenika iz izvornog centra u drugim institucijama obrazovanja
11. Bashkëpunon me familjen, komunitetin dhe institucionet tjera relevante.	11. Cooperates with family, community and other relevant institutions.	11. Saraduje sa porodicom, zajednicom i drugim reljevantnim institucijama.
12. Organizon transport efikas dhe të sigurt të rregulluar sipas LAP.	12. Organizes efficient and safe transport regulated according to LPUE.	12. Organizuje efikasan i siguran transport Regulisana prema ZPO.
13. Ofron ushqim në baza ditore për nxënësit në QB.	13. Provides food in daily basis for students in RC.	13. Pruža dnevnu ishranu za učenike IC.
14. QB-të, në bashkëpunim me institucionet	14. RCs in cooperation with institutions and	14. IC, u saradnju sa institucijama i NVO

<p>dhe OJQ-të, zhvillojnë aktivitete vetëdijesimi për prindër që kanë fëmijë me aftësi të kufizuara lidhur me rëndësinë e arsimit, me qëllim të regjistrimit të fëmijëve prej fillimit të moshës së detyruar të shkollimit.</p>	<p>NGOs, develop awareness activities for parents that have children with disabilities, regarding the importance of education, for the purpose of registering children from the beginning of the compulsory school age.</p>	<p>razvijaju aktivnosti osveščivanja za roditelje koji imaju decu sa posebnim potrebama u vezi značaja obrazovanja, sa ciljem upisivanja dece od početka uzrasta za obavezno školovanje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Këshilli drejtues i QB</p> <p>Çdo qendër burimore duhet të ketë Këshillin drejtues sipas legjislacionit në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Steering council of RC</p> <p>Each resource centre must have steering council according to the legislation in force.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Upravni savet IC-a</p> <p>Svaki izvorni centar treba da ima upravni savet prema legislaciji na snagu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Personeli i Qendrës Burimore</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Drejtori i QB zgjedhet sipas legjislacionit në fuqi. 2. Sekretari ose administratori zgjedhet sipas legjislacionit në fuqi. 3. Personeli edukativo-arsimor zgjedhet sipas legjislacionit në fuqi. 4. Stafi pedagogjik. 5. Shërbimi teknik. 6. Stafi i shërbimeve mbështetëse. 	<p style="text-align: center;">Article 9 Resource Centre Personnel</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Director of RC is elected according to the legislation in force. 2. Secretary and Administrator are elected according to the legislation in force. 3. The instructive-education personnel is elected according to the legislation in force. 4. Pedagogical staff 5. Technical service 6. Support service staff 	<p style="text-align: center;">Član 9 Osoblje Izvornog centra</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Direktor IC-a se bira na prema legislaciji na snagu. 2. Sekretar ili administrator se bira prema legislaciji na snagu 3. Vaspitno-obrazovno osoblje se bira prema legislaciji na snagu 4. Pedagoško osoblje 5. Tehničko osoblje 6. Osoblje podržanih usluga

<p>7. Edukatorët dhe stafi i konviktit.</p> <p>8. Stafi rehabilitues sipas nevojave të QB.</p> <p>9. Paragrafi 3, 4, 5, 6, 7, 8 zgjidhet sipas legjislacionit në fuqi</p>	<p>7. Educators and dormitory staff</p> <p>8. Rehabilitation staff according to the RC needs.</p> <p>9. Paragraphs 3, 4, 5, 6, 7, 8 are selected according to the legislation in force.</p>	<p>7. Vaspitaçi i osoblje konvikta</p> <p>8. Osoblje za rehabilitaciju prema potrebama IC-a.</p> <p>9. Stav 3.4.5.6.7.8 se bira prema legislaciji na snagu</p>
<p>Neni 10</p> <p>Zona e mbulimit</p>	<p>Article 10</p> <p>Coverage area</p>	<p>Član 10</p> <p>Zona pokrivanja</p>
<p>1. Qendrat Burimore mbulojnë zona të caktuara.</p> <p>1.1. QB “Xheladin Deda” për fëmijët me dëmtime në të parë, Pejë: tërë territorin e Kosovës.</p> <p>1.2. QB “Nëna Terezë” për fëmijët me dëmtime në dëgjim, Prizren: tërë territorin e Kosovës.</p> <p>1.3. QB “Përparimi” për fëmijët me dëmtime intelektuale dhe në zhvillim, Prishtinë: Prishtinë, Fushë Kosovë, Lipjan, Drenas, Gjilan, Kamenicë, Novo-Bërdë, Ranillug, Partesh, Graçanicë, Klllokot, Shtime, Ferizaj, Viti, Podujevë, Obiliq, Kaçanik.</p>	<p>1. Resource Centres cover certain areas.</p> <p>1.1. RC Xheladin Deda for children with sight impairments, Peja: entire territory of Kosova</p> <p>1.2. RC Nena Tereze for children with hearing impairments, Prizren: entire territory of Kosova</p> <p>1.3. RC Perparimi for children with intellectual and development impairments, Prishtina: Prishtina, Fushe Kosova, Lipjan, Drenas, Gjilan, Kamenica, NovoBërdo, Ranillugi, Parteshi, Graçanice, Klllokoti, Shtime, Ferizaj, Viti, Podujeva, Obiliq, Kaçanik</p>	<p>1. Izvorni centri pokriju određene zone.</p> <p>1.1. IC Xheladin Deda za decu sa oštećenjima vida, Peć: celu teritoriju Kosova</p> <p>1.2. IC Nëna Terezë za decu sa oštećenjima sluha, Prizren celu teritoriju Kosova</p> <p>1.3. IC Përparimi za decu sa intelektualnim oštećenjima u razvoju, Priština: Priština, K.Polje, Ljipljane, Glogovac, Gnjilane, Parteš, Gračanica, Klokot, Štimlje, Uroševac, Vitina, Podujevo, Kačanik</p>

<p>1.4. QB “Lef Nosi” për fëmijët me dëmtime intelektuale dhe në zhvillim në Prizren: Prizren, Deçan, Gjakovë, Rahovec, Malishevë, Suharekë, Shtrëpcë, Dragash, Junik, Mamushë.</p> <p>1.5. QB “Nëna Terezë” për fëmijët me dëmtime intelektuale dhe në zhvillim, Mitrovicë: Mitrovicë, Istog, Pejë, Klinë, Skenderaj, Vushtrri, Zveçan, Zubin Potok, Leposaviq.</p>	<p>1.4. RC LefNosi for children with intellectual and development impairments in Prizren, Decan, Gjakova, Rahovex, Malisheva, Suhareka, Shterpce, Dragash, Junik, Mamusha</p> <p>1.5. RC Nena Tereze for children with intellectual and development impairments, Mitrovica: Mitrovica, Istog, Peja, Klina, Skenderaj, Vushtrri, Zvecan, Zubin Potok, Leposaviq</p>	<p>1.4.IC Lef Nosi za decu sa intelektualnim oštećenjima u razvoju u Prizren: Prizren, Dečani, Đakovica, Orahovac, Mališevo, Suva Reka, Štrpce, Dragaš, Junik, Mamuša</p> <p>1.5.IC Nëna Terezë za decu sa intelektualnim oštećenjima u razvoju, Mitrovica: Mitrovica, Istok, Peć, Klina, Srbica, Vučitrn, Zvečane, Z. Potok, Leposavić</p>
<p>2. Me rritjen e kapaciteteve të Qendrave Burimore, zonat e përcaktuara do të mbulohen në mënyrë graduale dhe efektive me qëllim që në një të ardhme të mbulohet tërë territori i Kosovës nga Qendrat Burimore. Të diskutohet në takimin e radhës dhe të fillohet me këtë nen.</p>	<p>2. With capacity increase of Resource centres, designated areas will be covered gradually and effectively, in order that in a future to cover entire territory of Kosova from Resource centres. To be discussed in the next meeting and start with this article.</p>	<p>2. Povećanje kapaciteta Izvornih centara, određeni oblasti će biti pokriveni postepeno i na efikasan način, tako da će u budućnosti biće pokrivena cela teritorija Kosova od Izvornih centara. Da se razmatra na sledećem sastanku počevši sa ovom članom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Nivelet arsimore që mbulojnë Qendrat Burimore</p> <p>1. Nivelet arsimore të cilat i mbulon Qendra Burimore:</p> <p>1.1. Klasën parafillore;</p> <p>1.2. Arsimi fillor, klasat 1-5;</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Educational levels covering resource centres</p> <p>1. Educational levels which are covered by resource centre:</p> <p>1.1. Pre-primary grade</p> <p>1.2. Primary education, 1-5 grade</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Nivoe obrazovanja koji se pokriju od izvornih centara</p> <p>1. Nivoe obrazovanja koji se pokrivaju od izvornih centara:</p> <p>1.1. Pred-osnovni razredi</p> <p>1.2. Osnovno obrazovanje, 1-5 razred</p>

<p>1.3. Arsimi i mesëm i ulët, klasat 6-9 (nivel 2);</p> <p>1.4. Arsimi i mesëm i lartë, klasat 10-12 (nivel 3);</p> <p>1.5. Arsimin joformal.</p>	<p>1.3. Lower secondary education, grades 6-9 (level 2)</p> <p>1.4. Higher secondary education, grades 10-12 (level 3)</p> <p>1.5. Non-formal education</p>	<p>1.3. Niže srednje obrazovanje, 6-9 razred (2 nivo)</p> <p>1.4. Više srednje obrazovanje, 10-12 razred (3 nivo)</p> <p>1.5. Ne-formalno obrazovanje</p>
<p>Neni 12 Procedurat e regjistrimit të nxënësve në Qendrat Burimore</p>	<p>Article 12 Procedures of students enrolment in Resource centres</p>	<p>Član 12 Procedure upisivanja učenika u Izvornim centrima</p>
<p>1. Qendra Burimore bën regjistrimin e nxënësve sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>2. Në rastet specifike fëmija mund të regjistrohet edhe jashtë afatit ligjor pasi të sjellë dokumentacionin përkatës në qendër.</p> <p>3. Qendra Burimore regjistron të gjithë fëmijët me aftësi të kufizuara bazuar në vendimin e Ekipit për Vlerësim Profesional i cili funksionon në nivel të komunës.</p> <p>4. Fëmija regjistrohet në nivelin përkatës, apo llojin e arsimit brenda qendrës pas vlerësimit nga ekipi vlerësues përbrenda QB-së, i cili vlerëson nevojat arsimore të fëmijës dhe e rekomandon nivelin arsimor</p>	<p>1. Resource centres does students enrolment according to the legislation in force.</p> <p>2. In specific cases, child can be enrolled even outside the legal deadline after bringing the relevant documentation in the centre.</p> <p>3. Resource centre enrolls all children with disabilities based on the decision of the professional evaluating team, which functions in the municipality level.</p> <p>4. The child is enrolled in the relevant level or education type within the centre after evaluation from the evaluating team within RC, which evaluates educational needs of the child and recommends educational level and</p>	<p>1. Izvorni centar vrši upisivanje učenika prema legislaciji na snagu</p> <p>2. U specifičnim prilikama deca mogu biti upisivani i van zakonskog roka nakon dostavljanja određene dokumentacije u centar</p> <p>3. Izvorni centar upisuje svu decu sa ograničenim sposobnostima na osnovu odluke ekipe za profesionalnu evaluaciju koji funkcinira u nivo opštine.</p> <p>4. Deca se upisuju u određeni nivo, ili vrstu unutar centra nakon evaluacije od strane ekipe za evaluaciju IC-a koji procenjuje obrazovne potrebe deteta i poručuje obrazovni nivo i druge usluge za</p>

<p>dhe shërbimet tjera për fëmijën.</p> <p>5. Nëse fëmija është në moshën e arsimit të obliguar dhe nuk ka vijuar shkollën apo e ka ndërprerë për arsye shëndetësore, atëherë fëmijës do t'i ofrohet një arsimim jo formal pas vlerësimit të shkathtësive dhe nevojave të fëmijës.</p> <p>6. Qendra Burimore me rekomandimin e ekipit vlerësues brenda qendrës mund të integrojë nxënësin në shkollë të rregullt nëse ai/ajo i ka arritur shkathtësitë e nevojshme.</p> <p>7. Në arsimin e mesëm të lartë mund të regjistrohen nxënësit që kanë përfunduar arsimin e obliguar e që nuk janë më të vjetër se 20 vjeç.</p>	<p>other services for the child.</p> <p>5. If the child is in compulsory education age and has not attended school or has terminated it for health reasons, then is given to the child a non-formal education after evaluation of child's skills and needs.</p> <p>6. Resource centre with recommendation of the evaluating team within the centre can integrate the student in a regular school if he/she has reached necessary skills.</p> <p>7. In higher secondary education can be enrolled students that have completed the compulsory education, and that are not older than 20 years.</p>	<p>decu.</p> <p>5. Ukoliko dete bude u doba obaveznog obrazovanja i nije pohađao školu ili je prekinuo zbog zdravstvenih razloga, tada detetu će biti pruženo ne-formalno obrazovanje nakon procenivanja veština i potrebe deteta.</p> <p>6. Izvorni centri na preporuku evaluacione ekipe unutar centra mogu da integriraju učenika u redovnoj školi ukoliko on /ona je postigao/la potrebne veštine.</p> <p>7. U više srednjom obrazovanju mogu se upisivati učenici koji su završili obavezno obrazovanje i da nisu stariji od 20 godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Organizimi i procesit mësimor</p> <p>1. Procesit mësimor zhvillohet sipas Kurrikulit të Kosovës dhe realizohet përmes Planit individual të arsimit dhe Programit mësimdhënias sipas fushës së aktiviteteve.</p> <p>2. Për nxënësit që kanë tejkaluar moshën shkollore, që i takojnë arsimit joformal</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Organization of learning process</p> <p>1. Learning process is developed according to the Kosova curriculum and is implemented through individual education plan and teaching program according to the activity field.</p> <p>2. For students that have overcome the school age and belonging to non-formal</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Organizovanje nastavnog procesa</p> <p>1. Nastavni proces se razvija prema Planu i programu Kosova i realizira se preko Individualnog plana obrazovanja i Programa prema oblastima aktivnosti.</p> <p>2. Za učenike koji su stariji od školskog doba a pripadaju ne-formalnom</p>

<p>procesi mësimor organizohet sipas kurrikulit të arsimit joformal apo programit me fusha të aktiviteteve.</p> <p>3. Arsimi i mesëm i lartë organizohet sipas profileve arsimore të përshtatshme për nxënësit me aftësi të kufizuara dhe kërkesat e tregut të punës.</p> <p>4. Qendrat Burimore mund të organizojnë kurse profesionale sipas specifikave dhe duke u bazuar në nevojat e tregut të punës.</p>	<p>education, learning process is organized according to non-formal education or program with activity fields.</p> <p>3. Higher secondary education is organized according to educational profiles appropriate for students with disabilities and labour market demands.</p> <p>4. Resource centres can organize professional courses according to specifications and being based in labour market needs.</p>	<p>obrazovanju nastavni proces se organizira prema Planu i programu ne-formalnog obrazovanja ili programu sa oblastima aktivnosti.</p> <p>3. Više srednje obrazovanje se organizira prema obrazovnih profila određeni za učenike sa ograničenim sposobnostima i zahtevima tržište rada.</p> <p>4. Izvorni centri mogu organizovati profesionalne kurseve prema specifikacijama i na osnovu potreba tržište rada</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Raporti mësimdhënës-nxënës</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Teacher-student ratio</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Odnos nastavnik-učenik</p>
<p>1. Raporti mësimdhënës-nxënës përcaktohet sipas shkallës dhe llojit të aftësisë së kufizuar</p> <p>1.1. 6- 10 nxënës me aftësi të kufizuara shqisore.</p> <p>1.2. 5-8 nxënës me aftësi të kufizuara intelektuale.</p> <p>1.3. 3-5 nxënës me aftësi të kufizuara të rënda intelektuale dhe të shumëfishta.</p>	<p>1. Teacher-student ratio is determined by degree and type of disability</p> <p>1.1. 6-10 students with sensory disabilities</p> <p>1.2. 5-8 students with intellectual disabilities</p> <p>1.3. 3-5 students with severe and multiple intellectual disabilities</p>	<p>1. Odnos nastavnik-učenik se određuje prema škole i vrstu ograničenih sposobnosti.</p> <p>1.1. 6-10 učenika sa ograničenim sposobnostima čula.</p> <p>1.2. 5-8 učenika sa ograničenim intelektualnim sposobnostima</p> <p>1.3. 3-5 učenika sa teškom invaliditetom i višestruko intelektualnim sposobnostim</p>

<p>1.4. Sistemimi i nxënësve në grupe bëhet nga ekipi vlerësues i qendrës.</p> <p>1.5. Asistentët në klasë mund të angazhohen sipas kapaciteteve dhe nevojës së Qendrës Burimore.</p> <p>2. Gjatë orarit mësimor dhe kohës së qëndrimit të nxënësve në qendër, qendra është përgjegjëse për kujdesin dhe mirëqenien tyre.</p>	<p>1.4. Student systematization in groups is done from the centre evaluation team</p> <p>1.5. Class assistants can be committed to the capacity and the need of a resource centre</p> <p>2. During teacher hour and time of student stays at the centre, the centre is responsible for the care and their wellbeing.</p>	<p>1.4. Sistematizacija učenika u grupe se vrši od ekipe za evaluaciju centra.</p> <p>1.5. Asistenti u učionicama mogu se angažirati prema kapacitetima i potrebama izvornog centra</p> <p>2. U toku nastavnog rasporeda i vremena boravka učenika u centra, centar je odgovorna za njihovo staranje i dobrobit.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Certifikimi i nxënësve në Qendra Burimore</p> <p>1. Pas kryerjes së secilit nivel të arsimit, nxënësve u lëshohet dokumentacioni sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>2. Nxënësit që kanë kryer shkollimin në Qendra Burimore sipas kurrikulit u nënshtrohen testeve të jashtme në klasën e pestë, të nëntë dhe 12 sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>3. Nxënësit që kanë kryer shkollimin në Qendra Burimore sipas kurrikulit marrin pjesë në testin e maturës.</p> <p>4. Nxënësit të cilët arsimohen me PIA apo</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Certification of students in the resource centre</p> <p>1. After completing the level of education, the students are issued the documentation according to the legislation in force.</p> <p>2. Students that have completed education in resource centres according to the curriculum are subjected to external testing in the fifth, ninth and twelfth grades, according to the legislation in force.</p> <p>3. Students that have completed education in resource centres according to curriculum take part in the graduation test.</p> <p>4. Students who are educated with IEP or</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Certifikacija učenika u izvornim centrima</p> <p>1. Nakon završetka svakog nivoa obrazovanja, učenicima se izdaje dokumentacija prema legislaciji na snagu.</p> <p>2. Učenici koji su završili školovanje u izvornim centrima prema planu polagaju spoljne testove petog, devetog i 12 razreda prema legislaciji na snagu</p> <p>3. Učenici koji su završili školovanje u izvornim centrima prema planu učestvuju u maturi test.</p> <p>4. Učenici koji se obrazuju sa IPO ili</p>

<p>fusha të aktiviteteve trajtohen sipas Udhëzimit administrativ për Vlerësimin e nxënësve sipas Kornizës së Kurrikulës së arsimit parauniversitar të Republikës së Kosovës.</p>	<p>areas of activities are treated according to Administrative Instruction on student evaluation according to pre-university education curriculum framework of the Republic of Kosova</p>	<p>oblasti aktivnosti se obrađuju prema Administrativnoj uredbi za Evaluaciju učenika prema okviru plana i programa preduniverzitetskog obrazovanja Republike Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Procesi i integrimit të nxënësve nga Qendra Burimore në shkolla</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 The student integration process from the Resource centre in schools</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Proces integracije učenika iz Izvornih centara u škole</p>
<p>1. Procesi i integrimit të nxënësve nga Qendra Burimore në shkollë bëhet atëherë kur ekipi vlerësues në QB vlerëson se fëmija i ka arritur shkathtësitë e nevojshme për të vazhduar arsimin e shkollës së rregullt.</p> <p>2. Qendra Burimore para se të bëjë integrimin e nxënësit në shkollë duhet të hartoj planin për integrim në koordinim me shkollën ku nxënësi do të vazhdojë arsimin.</p> <p>3. Integrimi i nxënësve nga Qendra Burimore në shkolla bëhet në dy forma, integrim i pjesshëm ku nxënësi ndjek orët mësimore të përcaktuara nga ekipi vlerësues dhe integrim i plotë, kur nxënësi gjithë procesin mësimor e vijon në shkollë të rregullt.</p>	<p>1. The student integration process from the Resource centre in school is done than when the evaluating team in RC evaluates that the child has achieved necessary skills to continue with regular school education</p> <p>2.Resource centre prior to making the student integration in school must compile the plan for integration in coordination with the school, where student will continue education.</p> <p>3.The integration of students from a resource centre into schools is done in two forms, partial integration when student attends learning hours set by the evaluating team and complete integration where student attends entire learning process in a regular school.</p>	<p>1. Proces integracije učenika iz izvornih centara u školama se vrši kada evalucionna ekipa IC proceni da je dete ispunio neophodne veštine da nastavi redovno školovanje u redovnoj školi</p> <p>2. Izvorni centar pre donošenja integraciju učenika u školama treba da sačini plan za integraciju u koordinaciji sa školom u kojoj će učenik nastaviti školovanje</p> <p>3. Integracija učenika iz izvornih centara u školama se vrši u dva oblika, delimičnu integraciju u kojoj učenici prate nastavu definisano od evaluacionog tima i punu integraciju kada učenik prati celi proces učenja u redovnoj školi</p>

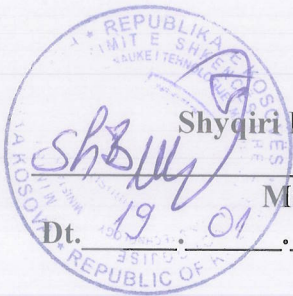
<p style="text-align: center;">Neni 17 Respektimi i identitetit dhe integritetit të nxënësve në QB</p> <p>1. Identiteti dhe integriteti personal i nxënësve duhet të respektohet nga QB në të gjitha rrethanat.</p> <p>2. Të dhënat personale dhe fotografitë e nxënësve nuk mund të publikohen pa lejen paraprake me shkrim të prindit.</p> <p>3. Leja paraprake me shkrim e prindit kërkohet për intervistat, hulumtimet dhe pjesëmarrjen e nxënësve në ngjarjet publike.</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Respecting the identity and integration of students in RC</p> <p>1. Personal identity and integrity of students should be respected from the RC at all circumstances.</p> <p>2. Personal data and photos of students cannot be published without prior written permission of the parent.</p> <p>3. Prior written permission of the parent is required for interviews, researches and participation of students in public event.</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Poštovanje identiteta i integriteta učenika u IC</p> <p>1. Identitet i lični integritet učenika se mora poštovatí od strane IC u svim okolnostima.</p> <p>2. Lični podaci i fotografije učenika ne može se objaviti bez prethodnog pismenog odobrenja roditelja.</p> <p>3. Preliminarna dozvola roditelja se traži u pisanoj formi za intervjuima, istraživanja i učešće učenika u javnim događajima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Masat disiplinore dhe kodi etik në Qendrat Burimore</p> <p>1. Qendrat Burimore duhet të hartojnë rregulloren e rendit shtëpiak dhe kodin etik bazuar në specifikat e tyre.</p> <p>2. Masat disiplinore që aplikohen për nxënësit e Qendrave Burimore caktohen duke pas parasysh gjendjen e nxënësit dhe aftësinë e kufizuar e tij/saj-</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Disciplinary measures and ethics code in the Resource Centres</p> <p>1. Resource centres should compile the regulation of house order and ethics code based on their specifics.</p> <p>2. Disciplinary measures that are applied for students of the Resource centres are determined taking into account the student's condition and his / her disability.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Disciplinske mere i etički kodeks u Izvornim centrima</p> <p>1. Izvorni centri treba da razviju internih pravila reda i etički kodeks na osnovu njihovih specifikacija.</p> <p>2. Disciplinske mere koje se odnose na učenike Izvornih centara se određuju s obzirom na stanje učenika i njegovog / njenog ograničene sposobnosti.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 19 Organizimi i transportit të nxënësve në Shkollat Speciale të Qendrave Burimore</p> <p>1. Transporti i nxënësve në të gjitha nivelet organizohet nga QB në mënyrën më të përshtatshme, efikase, të sigurt.</p> <p>2. Transporti për nxënësit konviktor paguhet nga komunat.</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Organization of student transport in special schools of the Resource centres</p> <p>1. Students' transport at all levels is organized from RC in most appropriate, efficient and safe manner.</p> <p>2. The transport for dormitory students is paid from municipalities.</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Organizovanje prevoza učenika u specijalnim školama izvornih centara</p> <p>1. Prevoz učenika na svim nivoima se organizuje od IC u najpogodniji, efikasniji i bezbedniji način.</p> <p>2. revoz za učenike konviktora se plaća od strane opština</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Struktura e shërbimeve të mbështetjes</p> <p>1. Qendrat burimore kanë këtë strukturë të shërbimeve të mbështetjes:</p> <p>1.1. Mësuesit udhëtues;</p> <p>1.2. Ekipi bërthamë;</p> <p>1.3. Ekipi i vlerësimit;</p> <p>1.4. Ekipi për shërbime në familje;</p> <p>1.5. Ekipi i rehabilitimit;</p> <p>1.6. Ekipi për hartimin e materialeve mësimore;</p> <p>1.7. Ekipi i trajnimeve;</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Structure of Support Services</p> <p>1. Resource centres have this structure of support services:</p> <p>1.1. Travelling teachers</p> <p>1.2. Core team</p> <p>1.3. Evaluation team</p> <p>1.4. Team for family services</p> <p>1.5. Rehabilitation team</p> <p>1.6. Team for drafting teaching materials</p> <p>1.7. Trainings team</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Struktura podržanih usluga</p> <p>1. Izvorni centri imaju sledeću strukturu usluga podrške:</p> <p>1.1. Putujući učitelji</p> <p>1.2. Glavna ekipa</p> <p>1.3. Ekipa za evaluaciju</p> <p>1.4. Ekipa za usluge uz porodici</p> <p>1.5. Ekipa za rehabilitaciju</p> <p>1.6. Ekipa za sastavljanje nastavnih materijala</p> <p>1.7. Ekipa za obučavanje</p>

<p>1.8. Shërbimet e veçanta sipas nevojave të Qendrës Burimore.</p>	<p>1.8. Special services according to the Resource centre.</p>	<p>1.8. Posebne usluge prema potrebama Izvornog centra.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Organizimi dhe funksioni i shërbimeve të mbështetjes</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Organization and function of support services</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Organizacija i funkcionisanje službi podrške</p>
<p>1. Shërbimet e mbështetjes janë njësi e veçantë organizative në kuadër të Qendrës Burimore për mbështetjen e institucioneve arsimore dhe në komunitet.</p> <p>2. Ekipi bërthamë brenda Qendrës Burimore planifikon dhe monitoron të gjitha aktivitetet e njësisë së mbështetjes.</p> <p>3. Shërbimet e mbështetjes kanë një koordinator i cili i koordinon të gjitha ekipet e mbështetjes brenda qendrës.</p> <p>4. Funksioni dhe detyrat e ekipeve brenda qendrës përcaktohen me një dokument të veçantë.</p>	<p>1. Support services are special organizational unit within resource centre for support of educational institutions and in community.</p> <p>2. The core team within resource centre plans and monitors all activities of the support service.</p> <p>3. Support services have a coordinator, who coordinates all support teams within the centre.</p> <p>4. Function and duties of the teams within the centre are determined with a special document.</p>	<p>1. Usluge podrške su posebna organizaciona jedinica u okviru Izvornog centra za održavanje obrazovnih institucija i zajednice</p> <p>2. Glavna ekipa unutar Izvornog centra planira i prati sve aktivnosti podržane jedinice</p> <p>3. Podržane usluge imaju koordinatora koji koordinira sve podržane ekipe u centru</p> <p>4. Funkcija i zadaci ekipa u centru se određuju posebnom dokumentom</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 Sistemimi i stafit brenda Qendrës</p> <p>Lëvizja e stafit brenda Qendrës Burimore mund të bëhet në pajtim me legjisllacionin</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Systematization of staff within the centre</p> <p>The staff movement within the resource centre can be done in accordance with the</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Sistemiranje osoblja unutar centra</p> <p>Kretanje osoblja u IC može se vršiti u skladu sa zakonima koji su na snazi u</p>

<p>në fuqi, varësisht prej nevojave dhe specifikave të Qendrës.</p>	<p>legislation in force.</p>	<p>zavisnosti od potreba i specifikacija centra.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Planifikimi dhe raportimi i Qendrave Burimore</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Planning and reporting of Resource Centre</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Planiranje i izveštavanje Izvornih centara</p>
<p>1. Qendrat Burimore planifikojnë dhe raportojnë për punën e tyre sipas kalendarit të vitit shkollor.</p>	<p>1. Resource Centres plan and report for their work according to the school year calendar.</p>	<p>1. Izvorni centri planiraju i izveštavaju za svoj rad u skladu sa godišnjm školskom kalendarom.</p>
<p>2. Planit zhvillimor të QB, hartohet sipas Udhëzimit administrativ Plani zhvillimor i shkollës dhe plani zhvillimor i arsimit.</p>	<p>2. Development plan of SC is compiled according to the Administrative instruction School Development Plan and Education Development Plan.</p>	<p>2. Plan razvoja IC se izradi prema Administrativne uredbe Razvojnog plana škole i Razvojnog plana obrazovanja.</p>
<p>3. Plani vjetor i qendrës miratohet nga DPAP deri me 31 gusht.</p>	<p>3. Annual plan of the centre is approved from DPEP until 31st of August.</p>	<p>3. Godišnji plan centra se usvaja od DPPO do 31 avgusta</p>
<p>4. Raportimi vjetor i punës së QB, bazuar në planet e punës dorëzohen në DPAP deri më 31 gusht.</p>	<p>4. Annual work reporting of SC based on the work plans is submitted in DPEP until 31st of August.</p>	<p>4. Godišnje izveštavanje rada IC na osnovu plana rada se dostavljaju u DPPO do 31 avgusta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24 Financimi i Qendrës Burimore</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Resource Centre Funding</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Finansiranje Izvornog centra</p>
<p>1. Qendrat Burimore financohen dhe mbikëqyren nga MASHT.</p>	<p>1. Resource centres are funded and supervised from MEST.</p>	<p>1. Izvorni centri se finansiraju i upravljaju od MONT-a.</p>
<p>2. Qendrat Burimore planifikojnë</p>	<p>2. Resource centres plan short-term,</p>	<p>2. Izvorni centri planiraju kratkoročne,</p>

<p>shpenzime afatshkurtra, afatmesme dhe afatgjata.</p> <p>3. QB menaxhojnë dhe administrojnë me buxhetin e tyre.</p> <p>4. Ndarja e buxhetit bëhet sipas planifikimit vjetor të Qendrave Burimore dhe ndahet sipas specifikave të QB dhe kriterëve të përcaktuara nga MASHT.</p> <p>5. Mbështetje financiare për QB mund të sigurohet edhe nga donatorët.</p>	<p>midterm and long-term expenditures.</p> <p>3. SC manages and administers their budget.</p> <p>4. Allocation of the budget is done according to annual planning of the Resource centres and is allocated according to specifics of SC and set criteria by MEST.</p> <p>5. Financial support for SC can be provided by donors as well.</p>	<p>srednjoročne i dugoročne troškove.</p> <p>3. IC upravljaju i administriraju sa njihovom budžetom.</p> <p>4. Podela budžeta se vrši prema godišnjem planiranjem Izvornih centara i podeli se prema specifikacijama IC i određenih kriterijuma od MONT-a.</p> <p>5. Finansijska podrška za IC može biti osigurana i od donatora.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Zhvillimi dhe monitorimi i punës së QB</p> <p>1. DANV harton politika dhe rregullore për zhvillimin e Qendrave Burimore.</p> <p>2. DANV bënë monitorimin dhe mentorimin e Qendrave Burimore.</p> <p>3. Inspektimi i Qendrave Burimore bëhet nga SIA.</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Development and monitor of the SC work</p> <p>1. DESN compiles policies and regulations for development of Resource Centres.</p> <p>2. DESN does monitoring and mentoring of Resource Centres.</p> <p>3. Inspection of Resource Centres is done from SEI.</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Razvoj i upravljanje rada IC</p> <p>1. DOPP sastavlja politike i uredbe za razvoj Izvornih centara</p> <p>2. DOPP monitorira i mentorira Izvorne centre</p> <p>3. Inspektoriranje Izvornih centara se vrši od strane SIA</p>

<p style="text-align: center;">Neni 26 Shfuqizimi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ shfuqizon udhëzimin administrativ me nr. 23/2013 të dt. 18.06.2013.</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Repeal</p> <p>This Administrative instruction repeals the Administrative instruction with no. 23/2013 of 18.06.2013.</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Ukidanje</p> <p>Ova Administrativna uredba ukida Administrativnu uredbu br. 23/2013 dat. 18.06.2013</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit të tij nga Ministri.</p> <div style="text-align: right; margin-top: 20px;">  <p>Shyqiri Bytyqi, Ministër</p> <p>Dt. 19.06.2013</p> </div>	<p style="text-align: center;">Article 27 Entry into force</p> <p>This Administrative instruction enters into force seven (7) days after its signature by the Minister.</p> <div style="text-align: right; margin-top: 20px;"> <p>Shyqiri Bytyqi,</p> <p>Minister</p> <p>Dt. _____ . _____ . _____</p> </div>	<p style="text-align: center;">Član 27 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Administrativna uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane ministra.</p> <div style="text-align: right; margin-top: 20px;"> <p>Shyqiri Bytyqi</p> <p>Ministar</p> <p>Dat. _____ . _____ . _____</p> </div>